



**Bundesrepublik Deutschland**  
*Federal Republic of Germany*

**Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie**  
*Federal Maritime and Hydrographic Agency*



## **Baumusterprüfbescheinigung**

*Type approval certificate no.*

**Nr. 186**  
**Neufassung**  
*Modified version*

**COPY**

### **Die Signallaterne Weiß der Klasse II**

*The all-round lantern white of class II*

mit der Typbezeichnung **aqua signal SW 40**  
*with the type designation*

ist gemäß den Prüfungs- und Zulassungsbedingungen für Positionslaternen  
(Baumuster)

vom 04. Januar 1978 geprüft worden und wird für den Antragsteller / Hersteller  
*has been type-tested in accordance with the Testing and Approving Requirements for navigation lights, 4<sup>th</sup> January 1978 for the manufacturer / applicant*

**aqua signal AG (vormals Ahlemann + Schlatter GmbH & Co. KG)**

**Von-Thünen-Straße 12**

**D-28307 Bremen**

unter den auf den folgenden Seiten angeführten Bedingungen und Auflagen für den  
nachstehenden Verwendungszweck zugelassen :

*and has been approved under the conditions and obligations mentioned on the following pages for the following application:*

**Als elektrisch betriebene Positionslaterne für Fahrzeuge von weniger als 20  
Meter Länge.**

*electrical navigation lantern for vessels of less than 20m in length*

### **Besondere Bemerkungen :**

*Remarks:*

**Diese Neufassung ersetzt das Baumusterprüfungs- und Zulassungszeugnis Nr.  
186, ausgestellt am 16. Juni 1976, und berücksichtigt alle bisherigen  
Änderungen und Auflagen.**

*This modified version of the type approval certificate no. 186 replaces the version dated 16<sup>th</sup> June 1976 and includes all  
changes and obligations up to now.*

Dem Baumuster wird die Baumusternummer:

*Approval number:*

**DHI 01 / 08 / 1 / 76**

erteilt.

Hamburg, den 10. März 2000

Im Auftrag  
*by order*



*Schulz-Reifer*  
Schulz-Reifer

Diese Baumusterprüfbescheinigung besteht aus 5 Seiten.  
*This type approval certificate consists of 5 pages.*

Neufassung Baumusterprüfbescheinigung Nr. 186  
*Type approval certificate no.186 (revised)*

**1 Änderungen:**  
*Changes:*

**Änderung vom 13. August 1979:**

Die Laterne wird mit einem neuen Kunststoff-Unterteil gefertigt.

Die Änderung des Baumusters wird unter der Baumusternummer DHI 01 / 08 / 1 / 76 unter den angeführten Bedingungen und Auflagen genehmigt.

**Änderung vom 21. März 1980:**

Statt der unter Auflagen vom 13. August 1979 aufgeführten Glühlampen dürfen auch die folgenden Glühlampentypen verwendet werden:

1. Radium 1212U, 12 V/>10 W, BAY 15d, ZP⚡D 1303
2. Radium 2412U, 24 V/>10 W, BAY 15d, ZP⚡D 1303

Glühlampentypen:

1. Radium 6 V/10 W, 24 V/10 W - ZP⚡D 1001
2. OSRAM 6 V/10 W, 24 V/10 W - ZP⚡D 1101
3. Hellamarine 6 V/10 W, 24 V/10 W - ZP⚡D 1201
4. Ahlemann + Schlatter 6 V/25 W, 24 V/10 W - ZP⚡D 1301

Diese Glühlampen sind neben den oben aufgeführten Glühlampentypen ebenfalls zugelassen.

**Änderung vom 2. März 1989:**

Neben den aufgeführten Glühlampen dürfen die folgenden Glühlampen verwendet werden:

1. aqua nova 12 V >10 W, ZP⚡D 1403
2. aqua nova 24 V >10 W, ZP⚡D 1403.

**Änderungen vom 10. März 2000:**

Die Laterne wird mit einem neuen Kunststoff-Unterteil gefertigt, wahlweise mit einem Schnellverschluss.

Die Optik besteht aus klarem Polymethylmethacrylat 8N ohne DHI Baumusternummer DHI 01 / 08 / 76.

## 2 Dokumentation:

*Documentation:*

### Geprüfte Unterlagen und Unterlagen zum Ausweis des zugrundeliegenden Konstruktionsstandes nach Angaben des Antragstellers :

*Approved document and documents showing the equipment design, according to manufacturer's declaration :*

Anbauanweisung von 1984

Unterlagen zu den Änderungen vom 10. März 2000:

Zusammenstellungszeichnung Nr. 3506652, zuletzt geändert am 06.12.1999,  
Zusammenstellungszeichnung Nr. 3506653, zuletzt geändert am 06.12.1999.

## 3 Bedingungen:

*Conditions:*

Die Zulassung für das Baumuster erlischt bei Fristablauf, Rücknahme oder Widerruf. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die serienmäßig gefertigten nautischen Ausrüstungsgegenstände nicht mit dem zugelassenen Baumuster übereinstimmen.

Nach dem Erlöschen der Zulassung ist die Zulassungsurkunde dem Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie zur Eintragung eines Vermerks über das Erlöschen vorzulegen.

*The approval expires after lapse of time, withdrawal or revocation. A revocation may be ordered if navigational equipment manufactured in serial production is not in compliance with the type-tested prototype.*

*After expiry of the approval, the type approval certificate must be presented to the Federal Maritime and Hydrographic Agency for entry of a notation of expiry.*

## 4 Auflagen:

*Obligations:*

- 4.1 Der Hersteller oder sein bevollmächtigter Vertreter hat sicherzustellen, daß alle auf Grund dieser Zulassung gefertigten nautischen Ausrüstungsgegenstände mit den geprüften Unterlagen und mit dem Baumuster übereinstimmen.

*The manufacturer or his authorized representative has to ensure that navigational equipment manufactured on the basis of this approval, is in compliance with the approved documentation and the type-approved prototype.*

- 4.2 Jedes serienmäßig auf Grund dieser Zulassung gefertigte Bestandteil des nautischen Ausrüstungsgegenstandes muß an gut sichtbarer Stelle und in dauerhafter Form mit der Baumusternummer und Gerätebeschriftung entsprechend der europäischen Norm EN 60945 gekennzeichnet sein.

*Every equipment component which is produced in series on the basis of this type approval must be marked permanently and visibly with the type approval number and the equipment identification according to the european standard EN 60945.*

- 4.3 Der Hersteller oder sein bevollmächtigter Vertreter hat für jede Änderung des nautischen Ausrüstungsgegenstandes und der geprüften Unterlagen die Genehmigung durch das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie zu

Neufassung Baumusterprüfbescheinigung Nr. 186  
*Type approval certificate no. 186 (revised)*

beantragen.

*The manufacturer or his authorized representative has to apply for approval at the Federal Maritime and Hydrographic Agency for every intended modification of the type-approved navigational equipment and approved documentation.*

- 4.4 Der Hersteller oder sein bevollmächtigter Vertreter hat den vom Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie betrauten Personen zu gestatten, durch stichprobenartige Nachprüfungen festzustellen, ob serienmäßig hergestellte und mit der Baumusternummer versehene nautische Ausrüstungsgegenstände dem geprüften Baumuster entsprechen. Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie kann zu diesem Zweck beim Hersteller oder seinem bevollmächtigten Vertreter Proben anfordern oder entnehmen.

*The manufacturer or his authorized representative shall allow persons authorized by the Federal Maritime and Hydrographic Agency to take random samples to prove whether navigational equipment manufactured in serial production and labelled with the type approval no. is in compliance with the type-approved prototype. Therefore, the Federal Maritime and Hydrographic Agency may take or demand samples from the manufacturer or his authorized representative.*

- 4.5 Jedem ausgelieferten nautischen Ausrüstungsgegenstand ist eine vollständige Kopie dieser Baumusterprüfbescheinigung beizufügen.

*A complete copy of this certificate must be furnished with each equipment delivery.*

**Auflagen vom 16. Juni 1976:**

- 4.6 Der Hersteller hat die Zulassungs- und Prüfungsbedingungen für Positionslaternen vom 30. April 1971 einzuhalten.
- 4.7 Der Hersteller hat sicherzustellen, dass alle nach dieser Zulassung gefertigten Positionslaternen mit dem Baumuster übereinstimmen.

**Auflagen vom 13. August 1979:**

- 4.8 Es dürfen nur Glühlampen mit der Kennzeichnung ZP⚓D 1301 verwendet werden.
- 4.9 Die Gürtel müssen das Kennzeichen DHI 01 / 08 / 76 tragen.

**Auflage vom 21. März 1980:**

- 4.10 Jede serienmäßig auf Grund dieser Zulassung gefertigte Glühlampe mit der Typbezeichnung
1. Radium 1212U, 12 V / >10 W, BAY 15d
  2. Radium 2412U, 24 V / >10 W, BAY 15d
- muss an gut sichtbarer Stelle und in dauerhafter Form mit dem Zulassungszeichen ZP⚓D 1303 gekennzeichnet sein.

**Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie behält sich vor, weitere Auflagen zu erteilen.**

*The Federal Maritime and Hydrographic Agency reserves the right to impose additional obligations.*

Neufassung Baumusterprüfbescheinigung Nr. 186  
*Type approval certificate no.186 (revised)*

**5 Hinweise:**  
*Remarks:*

Der deutsche Text ist verbindlich.  
*The german text is authentic.*

**6 Begründung:**  
*Reason:*

Die Zulassung erfolgt aufgrund § 8a der Verordnung zu den Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See vom 13. Juni 1977 (BGBl. I S. 813), zuletzt geändert durch Artikel 2 der Verordnung vom 18. September 1998 (BGBl. I S. 2906).

*This approval is granted under Art. 8a of the Ordinance implementing the International Regulations for Preventing Collisions at Sea 1972 of 13 June 1977 (Federal Law Gazette, BGBl. I, p. 813), last amended by Art. 2 of the Ordinance of 18 September 1998 (Federal Law Gazette, BGBl. I, p. 2906).*

**Rechtsbehelfsbelehrung**  
*Notice on legal remedies available*

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie, Bernhard-Nocht-Str. 78, 20359 Hamburg, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

*Objection to this document may be filed within one month after notification. The objection must be filed in writing to, or put on record at, Federal Maritime and Hydrographic Agency, Bernhard-Nocht-Str. 78, D-20359 Hamburg.*